

INTERNATIONAL CONFERENCE

Between Three Continents: Rethinking Equatorial Guinea on the Fortieth

(Leoncio Evita Enoy, 1953) y *Una lanza por el Boabi* (Daniel Jones Mathama, 1962). Una reseña de *Cuando los combes luchaban* publicada en 1959 ilustra claramente cómo desentona la obra con el ambiente anticolonialista de la época:

“But the overriding worth of the novel inheres in what it reveals about the author himself, a product of ‘assimilationist’ Africa where education is conducted in the metropolitan tongue and geared to create ‘black Spaniards,’ and where political activity and eventual independence are unthinkable. Too, the ‘slant’ of the work proves an interesting insight into what sort of behavior and development Spain desires for her African wards, as well as what sort of impression of the colony she would like to make current. The novel was published by a quasi official agency.

What does the novelist think of his race, his country, and colonialism? Evita, in charming Castilian, frankly accepts and humbly adulates European dominance. He tries to show the ineffectuality of traditional rituals, witch doctors, and ancestor worship. He views with abhorrence the pagan practices and fearful uncertainties of ‘savage’ jungle life. He underscores the material benefits and physical safety to be gained from European suzerainty and guardianship. He applauds the Spanish colonial system.” (Berman 272 273)

Así mismo, la novela de Jones Mathama concluye con el mismo discurso paternalista con el que se justificaba el dominio europeo sobre los territorios y la gente africanos (*Una Lanza* 309 310).

Para rastrear los orígenes de esta divergencia entre la literatura de Guinea Ecuatorial y la de otros países africanos me concentro en las obras escritas por africanos en la entonces Guinea Española entre 1945 hasta el momento de la independencia. La elección de 1945 como punto de partida se debe a lo siguiente: en primer lugar, el final de la Segunda Guerra Mundial supuso un auge en el activismo anticolonial en África (Coleman 97). Una combinación de factores provocados por la Segunda Guerra Mundial transformaron las colonias, las anglófonas y las francófonas sobre todo, en escenas de reivindicaciones de la independencia a través de la militancia de partidos políticos, protestas en la prensa, huelgas etc. (Ugboaja Ohaegbulam 142, 314). Además, en el caso de Guinea Ecuatorial los comienzos de las demandas independentistas se ubican generalmente en la segunda mitad de los 40. Para Rafael Aracil y otros, el despertar del nacionalismo

Hijas de Bisila" nos sirve de ejemplo como oposición activa contra la administración colonial en la isla de Bioko (Ndongo Bidyogo, *Historia y tragedia* 68). Finalmente, nos interesa la segunda mitad de los cuarenta como punto de partida de la investigación porque fue a partir de esas fechas que empezaron a aparecer en la prensa la colaboración de los africanos en la colonia.

Hasta cierto punto la divergencia en la línea de investigación de los cuarenta y cinco años de la historia de la literatura en Guinea-Bissau, en cuanto al discurso colonial/anticolonial en

Mientras los periódicos mantienen un silencio profundo sobre estos momentos claves en la historia de la actividad anticolonial, abundan en ellos discursos que siembran una noción de paz y armonía en los territorios, que para 1958 se habían convertido en dos provincias españolas. El papel de la prensa institucional, por lo tanto llega a ser eso: representar la ficción de la existencia de unas provincias españolas donde no hay

cuando el sol les daba ... hombres de color claro como las nubes blancas del firmamento, la generosidad y las costumbres estaban tan limpias como el color de su piel" (91). Para el final del cuento uno llega a comprender por qué el joven se asoma al mundo de los blancos en un sueño antes de empezar sus propias hazañas: pues aquéllos supuestamente ofrecen "la majestuosa luz del progreso, que iba a sacar a las tribus de las guerras sin tregua, esas hostilidades, que habían postergado el feliz desarrollo [del] pueblo" (96).

Desde luego las condiciones existentes en la colonia franquista no permitieron las publicaciones subversivas contra la colonia. Esto perjudicó la situación de la literatura de Guinea Ecuatorial en el continente africano. No hay que subestimar el papel que desempeñó la diferencia lingüística en este aislamiento del que vengo hablando. Recordemos, por ejemplo que no hubo manera que Guinea Ecuatorial participara en uno de los congresos fundamentales para las literaturas africanas [Universidad de Makerere, 1962], por la desacertada decisión de hacer que se enfocara en literaturas africanas en lengua inglesa. Pero creo que lo que ha contribuido más al aislamiento literario de Guinea Ecuatorial es el hecho de que la condición de su literatura colonial no permitió su participación en los debates de temas anticoloniales que han formado las bases de los estudios enfocados en las literaturas y culturas africanas.

Nuestro

Teniendo en cuenta, entonces este marco más amplio de la escritura creativa en el continente tendremos un lugar en el que considerar obras no necesariamente anticoloniales, pero que son pruebas también de que se había cambiado definitivamente la región en cuestión.

Obras consultadas

- Aracil, Rafael, et al. *El mundo actual: de la Segunda Guerra Mundial a nuestros días*.
Barcelona: Universitat de Barcelona, 1995.
- Berman, Sanford. Review : *Cuando los combes*

- ____. *Literary Culture in Colonial Ghana: 'How to Play the Game of Life*. Bloomington: Indiana UP, 2002.
- Obeng, RE. *Eighteenpence*. Kari Darko, Ed. Accra: Subsaharan Publishers, 2003
- Obiechina, Emmanuel. *Literature for the Masses: an analytical study of popular pamphleteering in Nigeria*. Enugu: Nwankwo Ifejika, 1971.
- Ugboaja Ohaegbulam, F. *West African Responses to European Imperialism in the Nineteenth and Twentieth Centuries*. Lanham: University Press of America, 2002.